

Le 12 Regole di condotta sulle piste di Sci

Rules of Behaviour on the Ski Slopes

Rispetto per gli altri

Ogni sciatore deve comportarsi in modo da non mettere in pericolo la persona altrui o provocare danno

Respect of other people

Skiers will do any efforts in order to prevent other people or things from getting damaged



Padronanza della velocità e del comportamento

Ogni sciatore deve tenere una velocità ed un comportamento adeguati alla propria capacità nonché alle condizioni generali e del tempo

Mastery of speed and behaviour

When skiing each single person will behave in such a way that is fit to his/her own skill and suitable for the weather conditions; he/she will limit his/her speed accordingly



Attraversamento e incrocio

Lo sciatore che si immette su una pista o attraversa un terreno di esercitazione, deve assicurarsi, mediante controllo visivo a monte e a valle, di poterlo fare senza pericolo per sé e per gli altri. Lo stesso comportamento deve essere tenuto dopo ogni sosta

Crossing

When entering or crossing a slope or training court, skiers will make sure that they are not jeopardizing their own or other people's safety, by carefully looking around, uphill and downhill. They will do the same before stopping



Scelta della direzione

Lo sciatore a monte il quale, per la posizione dominante, ha la possibilità di scelta del percorso, deve tenere una direzione che eviti il pericolo di collisione con lo sciatore a valle

Choice of direction

Uphill skiers who thanks to their favourable location have the opportunity of choosing their direction, shall follow the direction which can be considered as the safest for downhill skiers and shall prevent any danger of collision



Il sorpasso

Il sorpasso può essere effettuato tanto a monte che a valle, sulla destra o sulla sinistra, ma sempre a una distanza tale da consentire le evoluzioni dello sciatore sorpassato

Overtake

Skiers can pass when they are either uphill or downhill and either to the right or to the left but they will always keep to such a distance as to allow the other skiers to perform their evolutions



Sosta

Lo sciatore deve evitare di fermarsi, se non in caso di assoluta necessità, sulle piste ed in specie nei passaggi obbligati o senza visibilità. In caso di caduta lo sciatore deve sgombrare la pista al più presto possibile

Halt

Skiers will not stop on slope or in proximity to obligatory way with poor visibility, unless there is absolute need for it. In the case of a skier falling, he/she will leave the ski-slope as soon as she/he can



Salita

Lo sciatore che risale la pista deve procedere soltanto ai bordi di essa ed è tenuto a discostarsene in caso di cattiva visibilità. Lo stesso comportamento deve tenere lo sciatore che discende a piedi la pista

Climbing

When climbing a ski slope skiers will keep at slope-edge; they will not climb a slope in the case of poor visibility. They will do the same when descending a slope on foot



Rispetto della segnaletica

Tutti gli sciatori devono rispettare la segnaletica delle piste

Observance of slope signs

Skiers will respect the signs on the slopes



In caso di incidente

Chiunque deve prestarsi per il soccorso in caso di incidente

Accidents

In the case of accidents, anybody will make himself/herself useful and come to aid

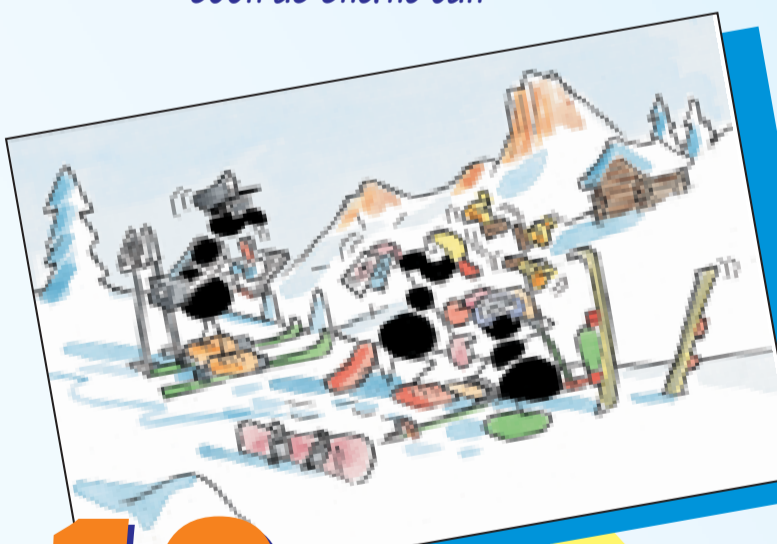


Identificazione

Chiunque sia coinvolto in un incidente o ne sia testimone è tenuto a dare le proprie generalità

Identification

Anyone involved in or witnessing an accident will give him/her name and address and personal particulars



Spazio minimo per sorpasso dal bordo della pista

È buona norma che lo sciatore non curvi sul bordo della pista ma lasci sempre uno spazio sufficiente per agevolare il suo sorpasso

Minimum passing space near the edge of the ski slope

It is advisable that the skier steers away from the edge of the ski slope leaving enough room so that he/she can be passed both left and right



Traiettorie

Bisogna prestare attenzione alle traiettorie degli sciatori in considerazione del tipo di sci utilizzato, snowboard, telemark, carving fun

Trajectories

One needs to be aware of other skiers' trajectories with particular regard to their type of skiing equipment (snowboard, telemark, fun carving, etc.)



IL CASCO PER I BAMBINI: UNA SCELTA INTELLIGENTE - CHILDREN HELMET: AN INTELLIGENT CHOICE